

CURRICULUM VITAE

Date personale

Nume, prenume: Scobioală Ana

Domiciliu: mun. Chișinău, Republica Moldova

Statut: Traducător/Interpret autorizat

Profil profesional

Traducător cu peste 10 ani de experiență, specializat(ă) în traduceri din limba chineză în limba română/rusă, cu competențe solide și în traduceri din limba română și chineză în limba rusă. Experiență relevantă în traduceri de specialitate (juridic, economic, comerț, brevete, agricultură, transport), comunicare instituțională și activități educaționale. Deține nivel avansat de limbă chineză (HSK VI) și experiență internațională de studii în China.

Limbi de lucru

- **Chineză → Rusă (Viceversa)**
- **Română → Rusă (Viceversa)**
- **Chineză → Română (Viceversa)**

Servicii prestate

- Traduceri scrise
- Traduceri specializate (juridic, economic, tehnic, comercial)
- Corespondență comercială și instituțională
- Texte culturale, turistice și educaționale
- Prezentări și materiale informative în limba chineză

Domenii de specializare

- Drept
- Business/Comerț
- Economie și management
- Investiții / valori mobiliare
- Brevete
- Agricultură
- Transport / logistică
- Științe (general)
- Literatură și poezie

Experiență profesională

Traducător (freelance / colaborări) | 2015 – prezent

- Traduceri scrise din chineză, română și engleză în rusă
- Traduceri de documente comerciale, economice și tehnice
- Corespondență profesională și documente instituționale

Activitate în cadrul SC PROIRVAS SRL | 2024 – prezent

- Prestarea serviciilor de traducere și suport lingvistic în proiecte și comenzi de specialitate
- Lucru cu documente și corespondență profesională, în special pe direcția chineză–rusă

Ghid în limba chineză | 2019

Companii turistice: AEROTOUR, AMADEUS, ADMIRAL-TOUR, SOLEI-TOURISM

- Asistență și ghidaj pentru grupuri de vorbitori de limba chineză
- Interpretare și comunicare interculturală

Profesor de limba chineză (liceu) | 09.2018 – 05.2019

(organizat de Institutul Confucius, ULIM)

- Predare și activități educaționale în domeniul limbii chineze

Secretar administrativ | 01.2015 – 08.2018

Camera de Comerț a Ambasadei Chinei în Republica Moldova

- Gestionarea activităților administrative și a corespondenței
- Suport documentar și comunicare cu parteneri

Studii și calificări

2020 (03–04) – Școala de Turism și Servicii Hoteliere, ASEM

- Calificare: **Ghid turistic național**

2017.12 – 2018.01 – Universitatea Tehnică a Moldovei (UTM)

- Curs: **Evaluare senzorială a producției vinicole** (analiză senzorială)

2015.09 – 2016.01 – Yunnan Normal University, China

Școala de Studii Internaționale ale Limbii Chineze

- **Studii intensive de limbă chineză și cultură**

2011.09 – 2015.07 – Colegiul Național de Comerț, ASEM

- Calificare: **Agent comercial**

2010.03 – 2015.12 – Institutul Confucius, ULIM

- Curs de limbă chineză
- **HSK nivel VI** – punctaj **242/300**

2009 – 2010 – Cursuri de limba engleză „Linguata”

- Nivel de calificare: **Level IV** (testare internațională)

Premii și distincții

2019.12 – „Chinese Bridge” Global Foreigner Chinese Conference

- **Excellence Award** – voce/performanță pe materiale TV și film chinezești

2019.07–08 – A 18-a ediție „Chinese Bridge” (studenți)

- **Campion al Europei; titlu de ambasador al limbii chineze**

2014.07 – A 13-a ediție „Chinese Bridge” (studenți)

- **Excellent Performance Award**

2013 – Concurs „Chinese Song” (Institutul Confucius)

- **Locul I**

2012 – A 5-a ediție „Chinese Bridge” (elevi)

- **Outstanding Internet Popularity Group Award**